



Samedi 2 novembre à 17h

Quand la poésie et les musiques italiennes dialoguent

Lecture de poésies en italien et en dialecte par **Stefania Graziano**, accompagnée au piano de **Lucrezia Rudino**

Traduction pour l'occasion par Stefania Graziano.

notre
Italie

Rencontre en partenariat avec l'association **Notre Italie**.



Dans le cadre des *Passions italiennes*, un regard pluriel et subjectif autour de l'Italie proposé par **Les Amis de La Machine à Lire** en partenariat avec la librairie **La Machine à Lire**.....
en savoir plus : www.amis-lml.fr



Umberto Saba

Il Canzoniere

Trieste

Ho attraversata tutta la città.
Poi ho salita un'erta,
popolosa in principio, in là deserta,
chiusa da un muricciolo:
un cantuccio in cui solo
siedo; e mi pare che dove esso termina
termini la città
Trieste ha una scontrosa
Grazia. Se piace,
è come un ragazzaccio aspro e vorace,
con gli occhi azzurri e mani troppo grandi
per regalare un fiore;
come un amore
con gelosia.
Da quest'erta ogni chiesa, ogni sua via
Scopro, se mena all'ingombrata spiaggia,
o alla collina cui, sulla sassosa
cima, una casa, l'ultima, s'aggrappa.
Intorno
Circola ad ogni cosa
Un'aria strana, un'aria tormentosa, l'aria natia.
La mia città che in ogni parte è viva,
ha il cantuccio a me fatto, alla mia vita
pensosa e schiva.

Fantasia

Come la schiuma sul mare galleggi
Sulla vita, resisti ad ogni ondata,
ogni ondata ti genera, incantevole
fantasia di un mattino rosa e oro.
Le tue oscure cagioni non ignoro,
non velo; cara al mio petto ti stringo,
come giovane madre il suo bambino,
vestito di soavità, giocondo,
lo che ho messo lo sguardo fino in fondo
Al mio cuore, al mio triste cuore umano.

Il poeta

Il poeta ha le sue giornate
Contate,
come tutti gli uomini; ma quanto,
quanto variate!
L'ore del giorno e le quattro stagioni,
un po' meno di sole o più di vento,
sono lo svago e l'accompagnamento
sempre diverso per le sue passioni
sempre le stesse; ed il tempo che fa
quando si leva, è il grande avvenimento
del giorno, la sua gioia appena desto.
Sovra ogni aspetto lo rallegra questo
D'avverse luci, le belle giornate
Movimentate
Come la folla in una lunga istoria,
dove azzurro e tempesta poco dura,
e si alternano messi di sventura
e di vittoria.
Con un rosso di sera fa ritorno,
e con le nubi cangia di colore
la sua felicità,
se non cangia il suo cuore.
Il poeta ha le sue giornate
Contate,
come tutti gli uomini; ma quanto,
quanto beate!

Alda Merini

Le donne del sud

Le donne del sud,
tenere come l'ombra
voraci come bei fiori,
le donne del sud
che hanno il cospetto di ocra
le mani di una domanda,
sanno essere silenziose e presenti
tu Penelope dolce
intessi una tela viola
Ti ho vista alla finestra
Abbarbicata e leggera
Come l'edera folta
Tu sei una donna del sud...
Altera nella sapienza,
vedova nel tuo lavoro
tenera come il cristallo
amante di ciò che è vero
Le donne del sud,
ardono dei loro mariti
perle che cadono fonde
in grembo alla gelosia
Le donne del sud
Hanno il passo lieve
Scandisce le foglie fitte,
son novembrine e segrete
somigliano alle strane voglie
che prende l'ostensorio in mano
ad un misterioso prete.

Sono nata il ventuno a primavera

Sono nata il ventuno a primavera
Ma non sapevo che nascere folle,
aprire le zolle
potesse scatenar tempesta.
Così Proserpina lieve
Vede piovere sulle erbe,
sui grossi frumenti gentili
e piange sempre la sera.
Forse è la sua preghiera.

Sutura

Mi hanno suturato
Due lembi esterni
Che non c'entrano nulla.
Un paesaggio d'amore
Con un grosso perdono di paura.
Eppure il fato era presente.
Il fato con il suo sorriso agnostico,
con i suoi denti di perla.
Chi ha mangiato il magnifico cerbiatto
Che pascolava nelle mie praterie?
Chi ha mangiato il mio amore
E le dolci carni dei miei figli?
Un tradimento, forse un malumore.
Eppure la morte ne ha riso

Pace

Nel nostro grembo da bambini
La pace è stata sollevata dal sogno.
E a un tratto il sogno ha conquistato il mondo.
La pace è una cosa piccola,
è una parola bianca
che il bambino, anzi l'uomo, pronuncia nella notte
E le armi Dio non le vuole.
Neanche la guerra vogliamo.
Noi vogliamo la tenera culla
Di una pace festosa.

Antonia Pozzi

Ritorno vespertino

Inesorabili le campane
A mazzate sonore
Percuotono il capo stanco del sole –
Il sole affonda – affonda –
Il sole è caduto –
È caduto dietro la montagna –
Passano le rondini ad una ad una
Frettolose silenti plumbee –
Tornano forse da un convegno d'amo
Serrano in cuore un disperato addio -
Scivolano sulle nere ali –
Scivolano sulle lunghe ali –
Vanno – si perdono
Fra tegoli lontani

Nostalgia

C'è una finestra in mezzo alle nubi :
potresti affondare
nei cumuli rosa le braccia
e affacciarti
di là
nell'oro.
Chi non ti lascia?
Perché
Di là c'è tua madre
- Lo sai
Tua madre col volto proteso
Che aspetta il tuo volto.

Terrazzo al Pincio

Dai viali, a fiotti, corre sullo spiazzo
Una fragranza amara d'oleandri.
Roma, immensa, s'abbuia a poco a poco,
sfiorata di rintocchi. Non un volto,
né una voce, né un gesto, afferro intorno:
solo l'anima tua, solo il mio amore,
sbiancato dalla tua purezza. In breve,
nel cielo smorto di sfrenata attesa
proromperà un rimescolio di stelle.

**Graziosa Casella
Sicilia**

Notti

Notti ca scinni cheta e silenziusa
Disiata tu veni all'arma mia!
Quannu si' chiara o quannu si' scurusa
Sempri la benvinuta dugnu a tia.

Oh! Quantu tu ppi mia si' priziusa
Ca l'estru svigghi a la me fantasia
La to calma prufunna e maistusa
Fidili e duci mi fa cumpagnia

Amica notti, quantu mi piaci
Na li to vrazza lu 'nsunnari è duci
Ca mi circunnu d'ummira e di paci

Mi fai 'nsunnari rosi e tanti ciuri
Mentri c'all'alba ccu la nova luci
Trovu la vita ccu li so' duluri!

**Edouardo De Filippo
Napoli**

Si t'ò sapesse dicere

Ah... si putesse dicere
Chello c'ò core dice;
quanto sarria felice
si t'ò sapesse di!
E si putesse sèntere
Chello c'ò core sente,
dicesse : "Eternamente
voglio restà cu te!"
Ma 'o core è analfabeta,
è comm'a nu puèta
ca nun sape cantà.
Se mbrogliata...sposta 'e vvirgule...
Nu punto ammirativo...
Mette nu congiuntivo
Addò nun nce 'adda stà...
E tu c'ò staje a ssèntere
Te mbruoglie appriess'a isso,
comme succede spisso...
E addio Felicità!

**Calabria
Michele Pane**

Tora

Quando lu vernu cc'era la vuora
Fridda, o jazzava,
Chilla bon'anima cara de Tora
Pped'ogni jurnu ne visitava.
Veniadi priestu la vecchiarella
Affezionata,
E ne portavadi 'na sarcinella
Ppe' ni 'nde fare nue 'na vampata?
E certe vote me dicia : Caru,
te' l'ovicelle;
su puocu, figliuma, cà mo' scacaru
(le vijad'ecate!) le gallinelle.



en savoir plus : www.amis-lml.fr

notre
Italie

